

第 4 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年一月二十九日，星期四



Número 4

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quinta-feira, 29 de Janeiro de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第二副刊 2.º SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

第 7/2004 號行政長官批示：

暫時禁止從韓國、越南、日本、泰國、柬埔寨、
老撾、印尼、台灣、廣西省、湖北省及湖南省
進口的一些產品

58

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2004:

Proíbe provisoriamente a importação de vários produtos
provenientes da Coreia, Vietname, Japão, Tailândia,
Camboja, Laos, Indonésia, Taiwan e das províncias
de Guangxi, Hubei e Hunan.

58

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第7/2004號行政長官批示

禽流感，學名高致病性禽流感（High Pathogenic Avian Influenza）為可感染禽鳥的疾病，其中H5N1病毒（Influenza A）更可能會影響人類健康。

二零零三年十二月，亞洲部分地區出現禽流感，其中有的地區出現人類因感染H5N1病毒而死亡個案，該病毒亦在染病禽鳥中發現。

考慮到公共利益及本澳市民的健康，故需採取預防性措施。

基於此：

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第7/2003號法律第五條第一款（三）項的規定，作出本批示。

一、暫時禁止從韓國、越南、日本、泰國、柬埔寨、老撾、印尼、台灣、廣西省、湖北省及湖南省進口以下產品：

- （一）家禽及野生禽鳥；
- （二）雛鳥；
- （三）供孵化禽鳥蛋；
- （四）家禽及野生禽鳥的精子；
- （五）家禽及野生禽鳥的新鮮、冰鮮、急凍肉類及內臟；
- （六）供餵飼動物、農業或工業用途之源自禽鳥的產品；

（七）未作有效滅高致病性禽流感病毒處理之源自禽鳥的病理性材料（病材）及生物產品。

二、從其他國家及地區進口上款所指產品時，應遵守現行衛生檢疫的規定，並暫時受以下條件限制：

- （一）有關產品應源自受來源地區的獸醫當局監管的禽鳥飼養場及禽鳥加工場；
- （二）有關產品在出口前，應經隔離檢疫合格，並具適當證明。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 7/2004

A chamada doença da gripe das aves, tecnicamente designada Gripe Aviária (High Pathogenic Avian Influenza), é uma doença que pode afectar quaisquer aves e que pode representar um perigo para a saúde humana, sobretudo quando é causada pelo vírus H5N1 (Influenza A).

Em Dezembro de 2003, a Gripe Aviária apareceu em algumas regiões da Ásia e já ocorreu, em algumas regiões, a morte de seres humanos causada pelo vírus H5N1 e que também foi detectado nas aves doentes.

Considerando o interesse público e a saúde da população é necessário adoptar medidas preventivas.

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. Fica provisoriamente proibida a importação dos seguintes produtos provenientes da Coreia, Vietname, Japão, Tailândia, Camboja, Laos, Indonésia, Taiwan e das províncias de Guangxi, Hubei e Hunan:

- 1) Aves de capoeira e aves selvagens;
- 2) Aves recém-nascidas;
- 3) Ovos de aves destinados à incubação;
- 4) Esperma de aves de capoeira e de aves selvagens;
- 5) Carnes e miudezas frescas, refrigeradas e congeladas de aves de capoeira e aves selvagens;
- 6) Produtos de origem aviária destinados à alimentação animal, sector agrícola ou fins industriais;
- 7) Materiais patológicos e produtos biológicos de origem aviária que não tiveram tratamento eficaz para a exterminação do vírus, altamente patogénico, da gripe das aves.

2. A importação dos produtos referidos no número anterior provenientes de outros países e territórios deve observar os requisitos do controlo sanitário actualmente aplicados e fica provisoriamente condicionada ao seguinte:

- 1) Os produtos devem ser provenientes de aviários e fábricas de transformação de carnes de aves que estejam sob controlo das autoridades veterinárias do local de origem;
- 2) Os produtos devem ter obtido aprovação em inspecção independente, antes da exportação, devidamente certificada.

三、本批示自公佈之日起生效，並適用於尚未批准之進口准照申請。

二零零四年一月二十九日

行政長官 何厚鏵

3. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação, sendo aplicável aos pedidos de licenciamento de importação pendentes.

29 de Janeiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) — 一九二九年 — 一九三一年第一組精裝 ..	\$ 700,00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa dura.	\$ 700,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) — 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998). capa normal.	\$ 150,00
普通裝	\$ 150,00	capa dura.	\$ 250,00
精裝	\$ 250,00	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年)	免費	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典 (中文版)	\$ 140,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
民法典 (葡文版)	\$ 150,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典 (中文版)	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
商法典 (葡文版)	\$ 110,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 30,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).	\$ 50,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月)	\$ 50,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	Diário da Assembleia Legislativa.	Preço variável
立法會會刊	按每期訂價	Dicionário de Chinês-Português: Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
中葡字典		Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
普通裝	\$ 60,00	Dicionário de Português-Chinês: Formato escolar (brochura).	\$ 150,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
葡中字典		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).	\$ 100,00
普通裝	\$ 150,00	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.	Preço variável
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2003).	Preço variável
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年)	\$ 100,00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇三年上半年)	按每期訂價	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).	\$ 15,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).	\$ 350,00
葡萄牙國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998).	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
鋼筋混凝土指南 (四冊)	\$ 350,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
澳門物業登記概論 (中文版, 一九九八年三月)	\$ 50,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).	\$ 50,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年)	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)	\$ 50,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00	(4.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). ...	\$ 20,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000). ...	\$ 70,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislação e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 70,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).	\$ 8,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)	\$ 48,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
按照發展屋宇合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).	\$ 150,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00		
勞資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年)	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$4,00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 4,00